

STANDARTINĖS PIRKIMO SĄLYGOS

1. TAIKYMO APIMTIS

Šios Standartinės pirkimo sąlygos (toliau – Sąlygos) taikomos kiekvienam PU ir automatiškai nuorodos būdu įtraukiamos į kiekvieną PU (kaip ši sąvoka apibrėžta šiose Sąlygose), kurį pateikė „Hydro Extruded Solutions AS“ arba bet kuri jos dukterinė įmonė („Hydro Extruded Solutions AS“ arba jos atitinkama dukterinė įmonė šiose Sąlygose vadinama HYDRO) bet kuriam tiekėjui ar bet kuriam su juo susijusiam asmeniui (toliau – Tiekėjas) dėl Tiekėjo Produktų, o bet koks šių Sąlygų keitimas neturi jokios įtakos, nebent Hydro aiškiai sutiktų su juo raštu, tokį pakeitimą pasirašant vienam iš jos įgaliotų pasirašyti asmenų. Jei Tiekėjas priima kokį nors PU, tokiam užsakymui vienareikšmiškai taikomos tik šios Sąlygos, o Hydro prieštarauja ir atmeta bet kokias skirtingas ar papildomas sąlygas, pateiktas atsakant į pateiktą PU. Jokios kitos sąlygos, patvirtintos, pateiktos kartu su arba esančios Tiekėjo komerciniame pasiūlyme, dokumente apie PU patvirtinimą arba priėmimą arba panašiam dokumente, nėra šalių sutarties dalis, jos yra automatiškai negaliojančios, pakeistos kitomis ir neturi jokios teisinės galios. Tiekėjas atsisako bet kokių teisių, kurias jis galėtų turėti kitomis aplinkybėmis, remtis tokiomis kitomis sąlygomis. Jokie ankstesni šalių sandoriai ar prekyba niekaip nepapildo ir nekeičia šių Sąlygų.

Hydro ir Tiekėjo sudarytą Sutartį sudaro: (a) Hydro PU; (b) šios Sąlygos; (c) Tiekėjo komercinis pasiūlymas (kiek jis neprieštarauja PU arba šioms Sąlygoms); ir (d) bet kokios kitos specifikacijos, su kuriomis Hydro aiškiai sutiko raštu, kaip nurodyta pirmiau.

2. SĄVOKOS

„Susijęs asmuo“ tiek vienos, tiek kitos šalies atveju reiškia įmones, kurias tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja tas pats viršesnis subjektas, ir bet kurią įmonę, turinčią daugumą šiose įmonėse nuosavybės teise turėdama daugumą akcijų kartu su balsavimo teisėmis arba pasinaudodama kontrole kitu būdu, nei nuosavybės teise turint atitinkamų kontroliuojamų įmonių akcijas.

„Produktai“ reiškia visas atitinkamas prekes ir paslaugas, kurias turi pristatyti Tiekėjas, kaip numatyta PU.

„Pristatymas“ arba „Pristatymai“ atliekami DDP sąlygomis (pagal INCOTERMS® 2010) į Hydro gamybos vietą, jei šalys raštu nesusitaria kitaip, laikantis Hydro nurodymų. Nuosavybės teisė į Produktus pereina, kai Hydro juos gauna.

„Pristatymo diena“ reiškia dieną, kurią Hydro turi gauti Produktus.

„Užsakymo vykdymo terminas“ reiškia komerciniame pasiūlyme nurodytą terminą nuo tos dienos, kai Tiekėjas gauna PU, iki Pristatymo dienos.

„PU“ reiškia Hydro dėl Produktų pateiktą pirkimo užsakymą; PU gali būti teikiami raštu, elektroniniu paštu arba elektroniniu būdu per Hydro įmonės išteklių planavimo (ERP) sistemą.

„Specifikacijos“ reiškia dokumentus (jei tokių yra), kurie pridedami prie arba nuorodos būdu įtraukiami į šias Sąlygas, Tiekėjo komercinį pasiūlymą, PU arba pagrindinę tiekimo sutartį ir kurie aprašo Produktų charakteristikas ir veikimo parametrus.

3. BENDROSIOS SĄLYGOS

3.1 Pirkimo užsakymo priėmimas. Tiekėjas per 3 (tris) darbo dienas nuo visų Hydro pateiktų PU gavimo turi juos priimti ir raštu patvirtinti jų gavimą. Jei Hydro negauna rašytinio patvirtinimo dėl savo PU per šį terminą, PU automatiškai laikomi priimtais. Tiekėjas įsipareigoja dėti visas pastangas pristatyti Produktus iki nurodytos Pristatymo dienos. Jei Tiekėjas negali jų pristatyti iki nurodytos Pristatymo dienos, vėliausia priimtina Pristatymo diena turi būti ne vėliau nei PU gavimo diena plius komerciniame pasiūlyme nurodytas Užsakymo vykdymo terminas.

„HYDRO EXTRUDED SOLUTIONS“ – 2018 M. STANDARTINĖS PIRKIMO SĄLYGOS

3.2 Užsakymo vykdymo terminai ir vėlavimai. Tiekėjas pripažįsta, kad Pristatymas ne vėliau nei Pristatymo dieną arba per bet kurį komerciniame pasiūlyme nurodytą Užsakymo vykdymo terminą yra Hydro esminė sutarties sąlyga. Jei numatomas vėlavimas, Tiekėjas privalo nedelsdamas pranešti Hydro apie tokio vėlavimo priežastį ir apie tai, kokių veiksmų Tiekėjas siūlo imtis vėlavimui sumažinti. Be to, Tiekėjas turi pasirūpinti visais tokiais papildomais išteklių, kurių reikia Hydro patiriami žalai sumažinti.

Jei Tiekėjas nepristato Produktų Pristatymo dieną, Hydro gali savo nuožiūra pasinaudoti viena arba keliomis iš šių teisių gynimo priemonių be jokios žalos savo turimoms teisėms ir teisių gynimo priemonėms: (i) sutikti su pakeista Pristatymo diena, (ii) pakeisti grafiką, (iii) atšaukti savo PU arba nutraukti sutartį be jokios atsakomybės arba įsipareigojimų Tiekėjui, (iv) pasirūpinti alternatyviu Produktų šaltiniu ir išsireikalausti, kad Tiekėjas kompensuotų sąnaudų padidėjimą, (v) gauti Tiekėjo kompensaciją dėl visų patirtų nuostolių, arba (vi) naudotis visomis pagal įstatymą arba teisingumą turimos teisių gynimo priemonėmis.

Be to, kas pasakyta pirmiau, Tiekėjas turi sumokėti 1% (vieno procento) PU vertės dydžio baudą už kiekvieną kalendorinę dieną, bet ne daugiau kaip 20% (dvidešimt procentų). Ši teisių gynimo priemonė yra neišimtinė ir nesumažina jokių kitų Hydro turimų teisių ir teisių gynimo priemonių.

3.3 Pakeitimai ir grafikų koregavimas. Hydro gali, iš anksto raštu įspėjusi prieš 30 (trisdešimt) dienų: (a) daryti užsakytų Produktų kiekio pakeitimus; ir (arba) (b) koreguoti grafiką, numatantį bet kurią sutartą Pristatymo dieną, iki 90 (devyniasdešimt) dienų nuo pirminės Pristatymo dienos be jokių papildomų mokesčių. Hydro pakeitus kiekį arba Pristatymo dieną, Hydro turi kompensuoti Tiekėjui pagrįstas ir dokumentais įrodytas papildomas tiesiogines dėl tokio pakeitimo patirtas išlaidas.

3.4 Nutraukimas dėl įsipareigojimų pažeidimo arba nevykdymo. Hydro pasilieka teisę nutraukti visą PU arba sutartį arba jų dalį be jokios atsakomybės Tiekėjui, jei Tiekėjas (a) atsisako kurio nors PU arba sutarties, įskaitant Tiekėjo garantijas, arba pažeidžia kurias nors jų sąlygas, (b) nepateikia Produktų, kaip to reikalauja sutartis, arba (c) nedarą pažangos, dėl ko kyla pavojus sava laikui ir tinkamam galutiniam Produktų pateikimui iki Pristatymo dienos, ir neištaiso tokio atsisakymo, pažeidimo arba nevykdymo per 10 (dešimt) dienų (arba per trumpesnę laikotarpį, jei tai komerciškai pagrįsta atitinkamomis aplinkybėmis) po to, kai gauna Hydro rašytinį įspėjimą, kuriame nurodomas toks atsisakymas, pažeidimas arba nevykdymas.

3.5 Nutraukimas be kitos šalies kaltės. Papildomai prie visų kitų Hydro turimų teisių, Hydro gali savo pasirinkimu bet kurio metu nutraukti visą PU arba sutartį arba jų dalį dėl bet kokios priežasties arba nesant priežasčių, pateikdama atitinkamą rašytinį pranešimą Tiekėjui. Tokio nutraukimo atveju Hydro turi sumokėti Tiekėjui vien tik šias sumas be jokio dubliavimo: (a) sutarties kainą už visus Produktus, kurių pateikimas užbaigtas pagal PU arba sutartį ir už kuriuos anksčiau nebuvo sumokėta; ir (b) faktines nebaigtų darbų ir žaliavų sąnaudas, kurias patyrė Tiekėjas teikdamas Produktus po to, kai Tiekėjas gavo įspėjimą pagal PU arba sutartį, ta apimtimi, kiek tokių sąnaudų suma yra pagrįsta ir kiek jas galima tinkamai priskirti pagal visuotinai priimtus apskaitos principus nutrauktai PU arba sutarties daliai; tačiau atėmus bet kokių Produktų, kuriuos Tiekėjas panaudojo arba pardavė be Hydro rašytinio sutikimo, pagrįstos vertės arba savikainos sumą (imant didesniąją iš šių sumų), ir bet kokių sugadintų arba sunaikintų Produktų savikainą. Hydro neprivalo mokėti už užbaigtus Produktus, nebaigtą darbą arba žaliavas, kuriuos pagamino arba nupirko Tiekėjas tokiomis sumomis, kurios viršija tas, kurios numatytos dėl pristatymų arba atidavimų, taip pat neprivalo mokėti už jokių nepristatytų Produktus, kuriuos Tiekėjas paprastai turi tarp savo atsargų arba kuriuos lengva parduoti. Pagal šį punktą atliekami mokėjimai neturi viršyti bendros kainos, kurią Hydro turi mokėti už užbaigtus Produktus, kuriuos Tiekėjas gamintų pagal pristatymo arba atidavimo grafikus, galiojančius atitinkamo nutraukimo dieną. Tai bus Tiekėjo vienintelė teisių gynimo priemonė ir Hydro vienintelė atsakomybė dėl PU arba sutarties nutraukimo be kitos šalies kaltės. Hydro ir jos atstovai turi teisę tikrinti ir peržiūrėti visas apskaitos knygas, įrašus, patalpas, darbus,

medžiagas, atsargas ir kt., susijusius su bet kokių reikalavimų dėl nutraukimo.

3.6 Sveikata, sauga ir aplinkosauga. Tiekėjas turi turėti sistemą, užtikrinančią atitiktį geriausiai praktikai, įskaitant sveikatos, saugos ir aplinkosaugos reikalavimus, taip pat Produktams tinkamas kokybės užtikrinimo priemones.

4. KAINOS IR MOKĖJIMO TVARKA

4.1 Kainos. Produktų kainos ir jų nuolaidos nustatomos pagal Tiekėjo paskiausią komercinį pasiūlymą, kurį priėmė Hydro, ir laikoma, kad jos apima visas draudimo, tinkamos pakuotės išlaidas, eksporto muitus ir krovinio vežimo išlaidas (jei taikytina), bet į jas neįskaičiuotas pridėtinės vertės mokestis (PVM), kurio suma nurodoma atskirai Tiekėjo sąskaitoje faktūroje.

4.2 Kainų koregavimas. Tiekėjas garantuoja, kad Produktų kainos liks nepakitusios ne mažiau kaip 12 (dvylika) mėnesių po to, kai Hydro pateiks PU arba priims Tiekėjo komercinį pasiūlymą, neatsižvelgiant į tai, kad šalys gali susitarti dėl fiksuotų kainų ilgesniems laikotarpiams arba dėl kainos sumažinimo tokiu laikotarpiu. Jei Tiekėjas ketina padidinti kurias nors Produktų kainas, Tiekėjas turi pranešti Hydro apie tai raštu likus bent 2 (dviejų) mėnesiams iki taikytino 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpio pabaigos. Tiekėjas turi pagrįsti bet kokių kainos padidinimą, pavyzdžiui, žaliavų ir gamybos sąnaudomis, valiutų kursų svyravimu, nauja technologija, darbo kainos, palūkanų normų pokyčiais ir rinkos pokyčiais prieš šalims susitarant dėl bet kokio kainų koregavimo. Jei šalys negali susitarti dėl padidintų kainų per protingą laikotarpį po Tiekėjo pranešimo gavimo, neatsižvelgiant į sutarties nuostatas, sakancias ką kita, Hydro turi teisę atšaukti visus neįvykdytus PU ir nutraukti sutartį be jokios atsakomybės arba įsipareigojimų Tiekėjui.

4.3 Mokėjimo tvarka. Tiekėjas išrašys sąskaitą faktūrą Hydro už Produktų pirkimo kainą, kuri nurodyta PU, kai Hydro gaus Produktus. Jei raštu aiškiai nenurodyta kitaip, sąskaitos faktūros turi būti apmokamos per 90 (devyniasdešimt) dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo dienos, atliekant apmokėjimą pagal PU nurodytus rekvizitus, mokėjimo nurodyme įrašant atitinkamą PU numerį.

4.4 Tarpusavio įskaitymas. Hydro turi teisę bet kuriuo metu, kai tai komerciškai pagrįsta, įskaityti bet kokių Hydro Tiekėjui mokėtiną sumą su suma, kurią Tiekėjas turi mokėti Hydro, koks bebūtų tokių sumų atsiradimo pagrindas, nepaisant to, ar tokia suma yra mokėtina dabar ar bus mokėtina ateityje, ar ji yra iš anksto numatyto dydžio, ar ne. Hydro pasinaudojus savo teisėmis pagal šį punktą, tai neturės jokios neigiamos įtakos jokioms kitoms Hydro teisėms arba teisių gynimo priemonėms pagal sutartį, įstatymus arba teisingumą.

4.5 Prognozės. Jokios Hydro pateiktos prognozės niekaip jos nesaisto, nebent šalys raštu susitaria kitaip. Tiekėjas turi susitarti dėl reikšmingai trumpesnių užsakymo vykdymo terminų, jei Hydro pateiks Tiekėjui neįpareigojančias mėnesines slenkančias prognozes. Per 1 (vieną) savaitę nuo Hydro prognozės gavimo Tiekėjas turi patvirtinti prognozės gavimą ir patvirtinti Hydro raštu, kad jis gali pristatyti visus prognozeje nurodytus Produktus. Jei Hydro negaus rašytinio savo prognozių patvirtinimo per minėtą terminą, prognozės automatiškai laikomos priimtomis.

5. PRISTATYMAS

5.1 Visų Produktų, kurie yra gaminiai, siuntų siuntimo duomenys pateikiami Hydro PU nurodytam kontaktiniam asmeniui faksu, elektroniniu paštu arba kitomis skubiomis rašytinės komunikacijos priemonėmis per 24 (dvidešimt keturias) valandas nuo išsiuntimo.

5.2 Tiekėjas sutinka: (a) tinkamai supakuoti, pažymėti ir išsiųsti Produktus pagal Hydro, vežime dalyvaujančių vežėjų reikalavimus ir, jei taikytina, pagal paskirties šalies reikalavimus; (b) siųsti siuntas Hydro nurodytais maršrutais; (c) neimti mokesčio už Produktų tvarkymą, pakavimą, saugojimą arba transportavimą, jei sutartyje aiškiai nenurodyta kitaip; (d) prie kiekvienos siunčiamos pakuotės pridėti sutarties su Hydro duomenis ir (arba) PU numerį ir pažymėti siuntos datą; (e) tinkamai žymėti kiekvieną pakuotę etikete pagal Hydro instrukcijas ir importuojančios šalies muitų reikalavimus; ir (f) nedelsiant persiųsti kiekvienos siuntos važtaraščio ar kito siuntimą patvirtinančio dokumento originalą pagal Hydro nurodymus. Tiekėjas važtaraščiuose arba kituose siuntimą patvirtinančiuose dokumentuose nurodys teisingą siunčiamų Produktų klasifikaciją pagal Hydro nurodymus ir vežėjo reikalavimus. Žymėjimai ant kiekvienos pakuotės ir prekių identifikavimas ant pakuotės lapelių, važtaraščiuose ir sąskaitose faktūrose (kai reikalaujama) turi būti pakankamas, kad Hydro galėtų lengvai identifikuoti pakuotėje esančius Produktus.

„HYDRO EXTRUDED SOLUTIONS“ – 2018 M. STANDARTINĖS PIRKIMO SĄLYGOS

5.3 Hydro gali savo pasirinkimu grąžinti visus Produktus (pervežimo išlaidas apmokant gavėjui), gautus daugiau kaip 5 (penkias) dienas iš anksto arba viršijant PU nurodytą jų kiekį, arba gali savo pasirinkimu juos pasilikti, apmokėjamą už juos atidėdamas iki to laiko, kai už juos iš tiesų reikėtų mokėti.

6. PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

6.1 Kokybės valdymas. Tiekėjas pripažįsta ir sutinka, kad Tiekėjo įsipareigojimas užtikrinti kokybę yra esminis Hydro reikalavimas. Tiekėjas įsipareigoja nuolat tobulinti proceso kokybę gaminant arba kuriant Produktus. Kiek tai susiję su Produktais, Tiekėjas visuomet turi turėti ir dokumentuose fiksuoti sertifikuotą kokybės valdymo sistemą, tenkinančią ISO 9001, ISO TS 16949, AS 9001, ISO 22000 arba lygiaverčių standartų reikalavimus. Tiekėjas, pareikalavus, pateiks Hydro tokius dokumentus ir priimtus kokybės duomenis. Hydro arba jos atstovai gali bet kuriuo metu, pateikus atitinkamą pranešimą, atlikti Tiekėjo gamybos įrenginių kokybės auditą ir kokybės kontrolės procedūras, taip pat auditą, kuriuo siekiama įvertinti, ar Tiekėjas laikosi savo 6 straipsnyje numatytų įsipareigojimų. Be to, atsižvelgiant į 7 straipsnio nuostatas dėl konfidencialumo, Tiekėjas įsipareigoja suteikti Hydro neribotą prieigą prie visos su Produktais susijusios informacijos (išskyrus finansinius įrašus) ir prie patalpų/įrenginių bei pateikti atitinkamos informacijos kopiją.

6.2 Nuosavybės garantija. Tiekėjas pareiškia ir garantuoja Hydro, kad Produktus pristatys Hydro, (a) Hydro įgis visišką nuosavybės teisę į Produktus, kuriai netaikomi jokie suvaržymai ir apskundimai, (b) visi pagal šias Sąlygas tiekiami Produktai, išskyrus Hydro prašomą bet kokio gaminio dizainą, arba priklauso Tiekėjui nuosavybės teise, arba Tiekėjas dėl jų gavo tinkamą licenciją, arba jie yra vieši ir tai, kad Hydro, jos atstovai, platintojai, prekybos agentai, galutiniai naudotojai ir kiti tiesioginiai ir netiesioginiai klientai juos naudoja, nepažeidžia ir nepažeis jokių trečiojo asmens nuosavybės teisių, ir (c) Tiekėjas turi visas teises sudaryti sutartį ir vykdyti įsipareigojimus pagal sutartį, taip pat suteikti Hydro visas reikiamas teises ir licencijas pagal sutartį. Nuo PU patvirtinimo dienos Tiekėjas pareiškia, kad jis negavo jokio trečiojo asmens pranešimo arba reikalavimo, kuriame teigiama, kad visi arba kai kurie Produktai pažeidžia kokio nors trečiojo asmens nuosavybės teises.

6.3 Garantija. Tiekėjas garantuoja, kad visi Produktai, kurie yra gaminiai, bus nauji, be dizaino, panaudotų medžiagų ir darbo defektų ir atitiks sutartas specifikacijas, aprašus ir brėžinius. Tiekėjas garantuoja, kad visi Produktai, kurie yra paslaugos, atitiks paslaugų aprašymą ir taikytiną atliktų darbų aktą. Visų Produktų garantinis terminas bus 24 (dvidešimt keturi) mėnesiai nuo Pristatymo dienos. Hydro turi teisę bet kuriuo metu po Pristatymo išbandyti ir patikrinti Produktus. Jei Hydro įtaria, kad kurie nors gaminiai turi defektų, Hydro turi teisę Tiekėjo sąskaita ir rizika grąžinti defektus turinčius Produktus. Per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Produktų su defektais gavimo Tiekėjas Hydro pasirinkimu turi arba suremontuoti, arba pakeisti Produktus su defektais ir grąžinti juos Hydro savo sąskaita. Tiekėjas atsako už Produktų (kurie yra gaminiai) su defektais išmontavimą ir pakartotinį sumontavimą arba turi padengti tokių veiksmų atlikimo sąnaudas. Visi suremontuoti arba pakeisti Produktai (kurie yra gaminiai) gauna 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantiją. Tiekėjas savo sąskaita ištaisys reikalavimų neatitinkančius Produktus, kurie yra paslaugos, iš karto po atitinkamo pranešimo gavimo. Jei Produktas negali būti suremontuotas, pakeistas arba kitaip ištaisytas, Tiekėjas turi grąžinti Hydro visą už Produktą sumokėtą pirkimo kainą. Papildomai prie šių teisių gynimo priemonių, Hydro turi teisę į nuostolių, kuriuos padaro Produktai su defektais, atlyginimą ir, pareikalavus, Tiekėjas turi Hydro pateikti ataskaitą apie defektų priežastis ir jų analizę ir pasiūlyti, ko reikėtų imtis, kad būsimuose Pristatymuose panašių defektų būtų išvengta.

6.4 Įstatymų ir Hydro politikos laikymasis. Tiekėjas ir Tiekėjo Produktai visuomet turi atitikti visus taikomas įstatymus, taisykles ir teisės aktus, įskaitant, be kita ko, darbo santykių įstatymus, asmens privatumo ir duomenų saugumo, taip pat sveikatos, saugos ir aplinkosaugos teisės aktus bei Hydro sveikatos, saugos ir aplinkosaugos standartus ir EB reglamentą 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH). Tiekėjas turi dėti visas pastangas padėti Hydro bet kokio kliento arba valdžios atliekamo patikrinimo atveju.

Tiekėjas turi atlyginti nuostolius ir apsaugoti Hydro, jos pareigūnus, darbuotojus ir atstovus (šiuose straipsniuose vadinamus „nuostolių atlyginimą gaunančiais asmenimis“) nuo bet kokių nuostolių (įskaitant teises išlaidas ir sąnaudas), žalos arba atsakomybės, kuriuos nuostolių atlyginimą gaunantys asmenys pagrįstai patiria dėl bet kokios pretenzijos, ieškinio, reikalavimo, veiksmo arba bylos, kuriuos inicijavo koks nors asmuo prieš kurį nors nuostolių atlyginimą gaunantį asmenį,

kai toks nuostolis, žala arba atsakomybė atsiranda iš arba dėl to, kad Tiekėjas nesilaikė kurių nors įstatymų ir teisės aktų arba Hydro politikos, taip pat dėl aplaidumo, tyčios arba sutarties pažeidimo. Be to, sistemingas tokių standartų nesilaikymas reiškia esminį sutarties pažeidimą, suteikiantį Hydro teisę iš karto atšaukti atitinkamą PU arba nutraukti sutartį be jokių kompensacijų Tiekėjui.

Tiekėjas visada turi turėti visą ir tinkamą draudimo apsaugą, apsaugančią nuo komerciškai pagrįstų rizikos tipų ir komerciškai pagrįstomis sumomis, apsidrausdamas nuo praradimo, sugadinimo, vagystės ir visų kitų pagrįstai numatomų įvykių, kurie gali turėti neigiamos įtakos Produktams. Be to Tiekėjas turi gauti ir turėti visas reikiamas eksporto licencijas ir sertifikatus, kurių reikia Produktų tiekimui, pardavimui ir pristatymui.

6.5 Tiekėjų elgesio kodeksas. Tiekėjas visada privalo užtikrinti, kad jis laikosi Hydro Tiekėjų elgesio kodekse (kurio kopiją galima rasti internete adresu <https://www.hydro.com/globalassets/04-sustainability/hydro-supplier-code-of-conduct.pdf> arba gauti paprašius) išdėstytų principų. Be to, Tiekėjas turi aktyviai propaguoti Hydro Tiekėjų elgesio kodeksą išdėstytus principus santykiuose su savo paties tiekėjais / rangovais ir bet kokio lygmens sub-tiekėjais / subrangovais, kurie reikšmingai prisideda tiekiant Produktus Hydro (Tiekėjas ir tokie tiekėjai / rangovai / sub-tiekėjai / subrangovai kartu vadinami „Tiekimo grandine“). Hydro gali bet kuriuo metu imtis pagrįstų veiksmų stebėti ir tikrinti, kaip Tiekėjas laikosi šiame punkte numatytų savo įsipareigojimų, įskaitant, be kita ko, (i) reikalaujama, kad Tiekėjas pateiktų išsamią informaciją apie Tiekimo grandinės atitikties sistemas; ir (ii) atlikdama patikrinimus Tiekimo grandinės veiklos vietose, pakankamai iš anksto apie tai įspėjusi. Tiekėjas turi teikti pagrįstą pagalbą Hydro šiuo klausimu. Jei bet kuriuo metu Hydro nustatytų arba pagrįstai įtartų, kad kuris nors Tiekimo grandinės narys nesilaiko arba pažeidžia Hydro Tiekėjų elgesio kodekse numatytus principus (toliau – Nesilaikymas), Hydro praneš Tiekėjui apie tokį Nesilaikymą. Tiekėjas turi teikti visą pagrįstą pagalbą, kad Hydro galėtų iširti Nesilaikymą. Jei Nesilaikymas Tiekimo grandinėje yra esminis (turint galvoje (i) atitinkamo principo pobūdį, (ii) galimą poveikį Hydro ir su ja susijusių asmenų reputacijai, arba (iii) kokios nors sutarties vykdymui) ir (arba) negali būti ištaisytas, Hydro gali nutraukti bet kurią sutartį atitinkamu rašytiniu pranešimu. Jei Nesilaikymas Tiekimo grandinėje yra neesminis ir gali būti ištaisytas, Tiekėjui turi būti duotas protingas terminas, per kurį Nesilaikymas turi būti ištaisytas. Tiekėjas, be reikalo nedelsdamas, turi pateikti ištaisymo planą Hydro. Jei pasibaigus ištaisymo terminui, Nesilaikymas vis dar neištaisytas, Hydro turi teisę nutraukti sutartį. Šiame punkte numatytos teisės ir teisių gynimo priemonės nepanaikina ir nesumažina jokių kitų teisių ir teisių gynimo priemonių, numatytų kitose kurios nors sutarties sąlygose arba įstatymuose apskritai.

7. KONFIDENCIALUMAS

Nuo pirmojo PU pateikimo arba sutarties pasirašymo ir 5 (penkerius) metus po paskutinio Tiekėjo atlikto Pristatymo šalys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai nenaudoja jokios kita šaliai priklausančios konfidencialios informacijos arba komercinės paslapties, arba praktinės patirties (išskyrus informaciją, kuri yra vieša, kurią privaloma atskleisti pagal teisės aktų reikalavimus arba kuri sukurta veikiant savarankiškai), įskaitant, be kita ko, informaciją apie produktus, finansus, verslą arba klientus (toliau kartu – Konfidenciali informacija) savo pačių naudai arba trečiojo asmens naudai, ir privalo neatskleisti tokios Konfidencialios informacijos jokiam trečiajam asmeniui, išskyrus šalių darbuotojus arba įgaliotus rangovus ir nurodytus subrangovus vien tik „reikia žinoti“ pagrindu, nebent: (a) tokią informaciją gaunanti šalis gauna išankstinį rašytinį tokią informaciją atskleidžiančios šalies sutikimą; (b) toks atskleidimas yra būtinas, kad būtų įgyvendintos sutartyje numatytos šalies teisės; arba (c) tokią informaciją atskleisti reikalauja taikomi įstatymai arba teisinis, teisminis, administracinis arba reguliacinis procesas, su sąlyga, kad informaciją gaunanti šalis, kiek nedraudžia taikomi įstatymai arba valdžios institucija, turinti jurisdikciją tokiaame procese, nedelsdama praneša informaciją atskleidžiančiai šaliai, kad ji gali, jei taip nuspręstų, bandyti gauti jos teises apsaugantį įsakymą arba kitą atitinkamą apsaugos priemonę. „Konfidenciali informacija“ apima visas ataskaitas, pastabas, memorandumus, analizes ar kitą informaciją, kurią parengė informaciją gaunanti šalis remdamasi informaciją atskleidžiančios šalies Konfidencialia informacija, bet neapima informacijos: (i) kuri tapo vieša ne dėl informaciją gaunančios šalies kaltės; (ii) ją informaciją gaunančiai šaliai teisėtai atskleidė trečiasis asmuo, nesusaisstytais atitinkamais konfidencialumo įsipareigojimais; (iii) kurią informaciją gaunanti šalis sukūrė savarankiškai, nepažeisdama sutarties; arba (iv) ją informaciją gaunanti šalis teisėtai žinojo dar prieš sudarydama sutartį.

Konfidenciali informacija atskleidžiama pagal šias Sąlygas vien tik verslo tarp šalių vykdymo tikslu. Nei viena šalis dėl jokios priežasties „HYDRO EXTRUDED SOLUTIONS“ – 2018 M. STANDARTINĖS PIRKIMO SĄLYGOS

negali naudoti iš kitos šalies gautos Konfidencialios informacijos savo pačios naudai tiek savo pačios procesuose, tiek siekdama gaminti pardavimui skirtas prekes arba užsakyti jų gamybą. Jokia šių Sąlygų nuostata nelaikoma sukuriančia bendrąją, bendrą įmonę arba kokios nors kitos formos subjektą, arba teisę naudoti kurią nors atskleistą informaciją arba perleisti kurias nors intelektualines nuosavybės teises. Visos intelektualinės nuosavybės teisės į bet kurią informaciją, kuria apsieičia šalis, lieka informaciją atskleidusios šalies nuosavybe. Be to, nė viena šalis neturi teisės prisiimti kitą šalį saistančių įsipareigojimų arba prievolių.

Be to, jei Tiekėjas negauna išankstinio rašytinio Hydro sutikimo, Tiekėjas negali naudoti Hydro ar su ja susijusių asmenų pavadinimų, logotipų, paslaugų ženklų, prekių ženklų arba kito saugomo turto arba aprašyti ar nurodyti Produktų kuriuose nors pranešimuose žiniasklaidai, rinkodaros medžiagoje, reklamoje arba bet kokios rūšies informacinėje medžiagoje. Visi Produktai, kurie atsiranda Tiekėjui suteikus konsultavimo arba kitas profesionalų paslaugas, laikomi užsakytais darbais, priklausančiais išimtinai Hydro, ir laikoma, kad Tiekėjas visam laikui perdavė ir perleido Hydro visas savo galimas turėti teises, nuosavybės teise ir interesus į juos, tiek kaip intelektualinę nuosavybę, tiek kita forma.

8. NUOSTOLIŲ ALYGINIMAS

8.1 Su intelektine nuosavybe susijęs nuostolių atlyginimas. Tiekėjas turi atlyginti nuostolius ir apsaugoti Hydro nuo visų sąnaudų, išlaidų, atsakomybės ir pretenzijų dėl pažeidimo, pateiktų prieš Hydro, kuriose sakoma, kad kurių nors Produktų gamyba, pirkimas, naudojimas arba pardavimas pažeidžia kokio nors trečiojo asmens patentą, autorių teises, prekių ženklą arba komercinę paslaptį. Tokiu atveju Tiekėjas savo nuožiūra ir sąskaita turi: (a) kompensuoti Hydro visas išlaidas dėl tokios pretenzijos, patirtas Tiekėjo rašytiniu prašymu; ir (b) padengti visus Hydro patirtus nuostolius ir išlaidas, kurios gali būti priskirtos tokiai pretenzijai (įskaitant, be kita ko, pagrįstus teisininkų mokesčius).

Be to, Tiekėjas privalo arba (i) pasirūpinti, kad Hydro turėtų teisę toliau naudoti tokius Produktus, arba (ii) pakeisti arba modifikuotus tokius pateiktus arba teikiamus Produktus taip, kad jie nepažeistų trečiųjų asmenų teisių, su sąlyga, kad toks Produktų pakeitimas arba modifikavimas iš esmės atitinka Specifikaciją. Jei Tiekėjas negali užtikrinti vieno iš pirmiau nurodytų variantų, nepaisant to, kad deda visas pagrįstas pastangas, jis turi pareikalauti grąžinti tokius Produktus, Tiekėjui apmokant pervežimo išlaidas, ir nedelsdamas grąžinti Hydro jų pirkimo kainą, plius apmokėti visas pagrįstas siuntimo, saugojimo ir kitas su tuo susijusias išlaidas.

8.2 Su trečiaisiais asmenimis susijęs nuostolių atlyginimas.

Tiekėjas atlygins nuostolius, apsaugos ir gins Hydro nuo bet kokių tretiesiems asmenims mokėtinų nuostolių atlyginimo, žalos, atsakomybės, išlaidų ir sąnaudų (įskaitant, be kita ko, pagrįstus mokesčius teisininkams ir kitiems profesionalams) ta apimtimi, kiek tai susiję su pretenzija dėl atsakomybės už Produktus arba bet kokia kita pretenzija, kylančia iš arba susijusia su Tiekėjo aplaidumu, tyčia, teisės pažeidimu arba savo įsipareigojimų pagal sutartį nevykdymu, su sąlyga, kad Hydro (i) iš karto praneša Tiekėjui apie gautą pretenziją, (ii) suteikia Tiekėjui visą pagrįstą informaciją ir pagalbą Tiekėjo sąskaita, kad jis galėtų gintis nuo tokios pretenzijos ir susitarti dėl pretenzijos sprendimo, ir (iii) suteikia Tiekėjui teisę kartu kontroliuoti veiksmus ginantis nuo tokios pretenzijos ir susitariant dėl pretenzijos sprendimo. Tiekėjas susitars dėl pretenzijos sprendimo tik turėdamas Hydro išankstinį rašytinį sutikimą. Hydro pasilieka teisę samdyti teisininką Hydro sąskaita ir dalyvauti ginantis nuo pretenzijos ir susitariant dėl pretenzijos sprendimo.

8.3 Sutarties pažeidimas. Tiekėjas atlygins nuostolius ir apsaugos Hydro nuo bet kokių pretenzijų ir visos tiesioginės, netiesioginės arba kaip pasekmė atsirandančios atsakomybės (įskaitant, be kita ko, negautą pelną, prarastą verslą, prestižo sumažėjimą ir panašius nuostolius), išlaidų, bylų, nuostolių ir sąnaudų (įskaitant, be kita ko, mokesčius ir išlaidas teisininkams ir kitiems profesionalams), kurias patyrė Hydro dėl to, kad Tiekėjas pažeidžia sutartį, aplaidžiai ją vykdo arba daro nevykdo, arba vėluoja vykdyti.

8.4 Po nutraukimo liekančios galioti teisės ir įsipareigojimai. 3 straipsnio (Bendrosios sąlygos), 4 straipsnio (Kainos ir mokėjimo tvarka), 6 straipsnio (Pareiškimai ir garantijos), 7 straipsnio (Konfidencialumas), 8 straipsnio (Nuostolių atlyginimas) 9 straipsnio (Bendrosios nuostatos) nuostatos lieka galioti ir po PU arba sutarties atšaukimo, nutraukimo arba pasibaigimo.

9. DUOMENŲ PRIVATUMAS

Asmens duomenys, kuriuos Tiekėjas gauna iš Hydro, turi būti laikomi konfidencialiais ir Tiekėjas gali juos naudoti tik su bet kokia PU arba sutarties inicijavimu ir pasirašymu susijusiais tikslais. Sąvoka „Asmens duomenys“ reiškia visus duomenis, susijusius su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra žinoma arba kurio tapatybę galima nustatyti. Informaciją apie tai, kaip Hydro tvarko asmens duomenis, galima rasti internete adresu <https://www.hydro.com/en/privacy/>. Nuoroda nukreipia į Hydro pareiškimą privatumo klausimais ir Privalomas įmonės taisyklės, kurios parengtos siekiant, kad būtų laikomasi taikytinų duomenų apsaugą reglamentuojančių teisės aktų, įskaitant ES bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą.

10. BENDROSIOS NUOSTATOS

10.1 Dėl bet kokių šių Sąlygų pakeitimų šalys turi susitarti raštu. Hydro pateiktas PU gali pakoreguoti šias Sąlygas, jei taip aiškiai nurodyta.

10.2 Bet koks pagal sutartį pateikiamas pranešimas turi būti raštu ir išsiųstas per kurjerį arba paštu (per tarptautiniu mastu pripažįstamą per naktį siuntą pristatantį komercinį kurjerį, registruotu paštu arba paštu su gavimo patvirtinimu), arba faksu, išsiunčiant patvirtinimą paštu, PU nurodytam asmeniui (su sąlyga, kad tuo pačiu metu išsiunčiama kopija vienu iš alternatyvių būdų, numatytų šiame 9.2 punkte). Bet koks pranešimo Hydro kopija turi būti tuo pačiu metu išsiųsta: Norsk Hydro, P.O. Box 980, 0240 Oslas, Norvegija, adresuojant įmonės teisės skyriui.

10.3 Nei viena šalis neatsako kitai šaliai už PU numatytų įsipareigojimų nevykdymą arba pavėluotą vykdymą, arba vykdant patirtas papildomas išlaidas, jei tai įvyksta dėl nuo šalies nepriklausančių aplinkybių (toliau – Nenugalimos jėgos aplinkybės). Tokios aplinkybės, be kita ko, apima karus, valstybių priešiškus veiksmus, terorizmą, nacionalinius streikus ir lokautus, nacionalinius arba tarptautinius transporto streikus, embargą, stichines nelaimes, audras, gaisrus, sprogdumus arba kitas panašias nenumatytas aplinkybes, kurių šalis pagrįstai negali kontroliuoti, dėl kurių tokia šalis nebegali vykdyti savo įsipareigojimų pagal sutartį. Šalis, kuris nori paskelbti esant Nenugalimos jėgos aplinkybės, turi raštu pranešti kitai šaliai savo įsipareigojimų pagal sutartį nevykdymo arba vėlavimo juos vykdyti priežastis iš karto po atitinkamo įvykio ir turi pasiūlyti kitai šaliai, kaip susitvarkyti su tokiu įsipareigojimų nevykdymu arba vėlavimu juos vykdyti. Jei Nenugalimos jėgos įvykis tęsiasi daugiau nei 30 (trisdešimt) dienų, bet kuri šalis gali iš karto raštu atšaukti bet kurį PU arba nutraukti sutartį, tuo nesumažindama jokių kitų savo turimų teisių arba teisių gynimo priemonių.

10.4 Šalis negali perleisti sutarties, savo teisių arba įsipareigojimų pagal kurį nors PU arba pagal sutartį be išankstinio rašytinio kitos šalies sutikimo. Neatsižvelgiant į tai, kas pasakyta pirmiau, Hydro gali perleisti sutartį, savo teises arba įsipareigojimus pagal sutartį, be išankstinio Tiekėjo sutikimo, jei perleidimas vyksta dėl įmonių susijungimo, reorganizacijos, iš esmės viso Hydro turto konsolidacijos arba pardavimo, su sąlyga, kad toks teisių ir įsipareigojimų perėmėjas

prisiima visus Hydro įsipareigojimus ir atsakomybę pagal šias Sąlygas. Atsižvelgiant į tai, kas nurodyta pirmiau, bet kurio PU ir sutarties nuostatos taikomos šių Sąlygų šalims ir atitinkamiems galimiems jų paveldėtojams ir teisių perėmėjams ir lieka galioti jų naudai.

10.5 Tiekėjas gali pasitelkti subrangovą Produktams arba jų dalims tiekti tik turėdamas Hydro atskirą konkretų išankstinį rašytinį sutikimą. Jei Tiekėjas nepasirūpina gauti tokio išankstinio sutikimo prieš samdydamas subrangovą, tai laikoma Tiekėjo įvykdytu esminiu sutarties pažeidimu. Tiekėjas atsako už savo subrangovų veiksmus arba neveikimą taip, tarsi jie būtų jo paties veiksmai arba neveikimas, nepaisant to, ar Hydro sutiko, kad Tiekėjas pasitelktų subrangovą, ar ne.

10.6 Iš karto po sutarties sudarymo Tiekėjas sutinka ir turi pasirašyti Hydro tuo metu galiojančią jo Tiekėjo deklaraciją, kuri įtraukiama ir sudaro neatskiriamą sutarties tarp Tiekėjo ir Hydro dalį.

10.7 Šiose sąlygose numatytos teisės ir teisių gynimo priemonės papildo visas kitas ar papildomas teises ir teisių gynimo priemones, numatytas pagal įstatymą arba teisingumą. Jei kuri nors šalis nesiekia priverstinio kurios nors sutarties nuostatos vykdymo, nelaikoma, kad tokia šalis atsisako teisės siekti tos arba bet kurios kitos nuostatos priverstinio vykdymo ateičiai. Jei dėl kurios nors priežasties kompetentingos jurisdikcijos teismas sprendžia, kad kuri nors sutarties nuostata yra negaliojanti arba priverstinai nevykdytina, likusios sutarties nuostatos galioja visa apimtimi, pakeičiant atitinkamą nuostatą kuo panašesnę ekonominę efektą turinčią galiojančią nuostatą.

10.8 Jei kuri nors sutarties nuostata laikoma arba paskelbiama negaliojančia arba priverstinai nevykdytina pagal kurį nors įstatymą, reglamentą, potvarkį, vykdomąjį įsakymą arba kitą teisės normą, tokia nuostata laikoma atitinkamai pakoreguota arba ištrinta, bet tik tiek, kiek reikia, kad atitiktų tokio įstatymo, reglamento, potvarkio, įsakymo arba normos reikalavimus, o likusios sutarties nuostatos lieka galioti visa apimtimi.

10.9 Sutarčiai ir su ja susijusiems veiksams taikomi, jie kontroliuojami, aiškinami ir apibrėžiami pagal tos šalies įstatymus, iš kurios Hydro pateikia PU, neatsižvelgiant į teisės kolizijos principus, kurie reikalautų taikyti kitos šalies teisę. Aiškiai pareiškama, kad netaikoma 1980 m. balandžio 11 d. Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo–pardavimo sutarčių.

10.10 Kiekviena šalis pareiškia ir garantuoja kitai šaliai, kad ji turi visas teises ir įgaliojimus sudaryti šią sutartį ir vykdyti joje numatytus įsipareigojimus ir kad jos vardu sutartį pasirašantis asmuo yra tinkamai įgaliotas tai daryti. Sutarčiai gali būti pasirašyta keliais egzemplioriais, kurių kiekvienas laikomas originalu, bet jie visi kartu sudaro vieną ir tą patį dokumentą. Be to, sutartis gali būti pasirašoma elektroniniais parašais, kurie laikomi galiojančiais ir saistančiais visais tikslais.

Hydro ir Tiekėjo tinkamai įgaliotų atstovų parašai

Data: _____

_____ (Tiekėjas)

HYDRO _____ (Hydro)

Pasirašo: _____

Parašas: _____
